

ОБРАЗАЦ ЗА ПИСАЊЕ ИЗВЕШТАЈА О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА НА
КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА УНИВЕРЗИТЕТА
-обавезна садржина-

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ, КОМИСИЈИ И КАНДИДАТИМА
1. Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења Изборно веће Филозофског факултета у Новом Саду, електронска седница одржана од 25.04.2025. до 28.04.2025. 2. Датум и место објављивања конкурса 14.05.2025. године у листу „Послови” 3. Број сарадника са назнаком звања (сарадник у настави, асистент) и назив уже научне области Један асистент за ужу научну област Германистика 4. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен: 1. Др Мирјана Зарифовић Грковић, доцент за ужу научну област Германистика, изабрана 01.04.2022, Филозофски факултет у Новом Саду 2. Др Сања Нинковић, ванредни професор за ужу научну област Германистика, изабрана 30.03.2023. године, Филозофски факултет у Новом Саду 3. Др Каталин Озер, ванредни професор за ужу научну област Германистика, изабрана 25.05.2023. године, Филозофски факултет у Новом Саду 5. Пријављени кандидати: Милица Шијаковић
II. БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА
1. Име, име једног родитеља и презиме: Милица (Владимир) Шијаковић 2. Звање: Мастер филолог 3. Датум и место рођења: 22.10.1999. у Новом Саду 4. Садашње запослење, професионални статус, установа или предузеће: Сарадник у настави Одсека за германистику, Филозофски факултет у Новом Саду 5. Година уписа и завршетка основних студија: Упис школске 2018/2019. године, завршетак школске 2021/2022. године 6. Студијска група, факултет и универзитет: Немачки језик и књижевност, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду

7. Успех на студијама:
Просечна оцена током основних академских студија: 9,67
8. Оцене из наставних предмета релевантних за избор:
Основне академске студије:
Немачки језик - Морфологија 1: 10
Немачки језик - Морфологија 2: 10
Фонетика и фонологија немачког језика: 10
Увод у лингвистику: 10
Увод у историју лингвистике: 10
Немачки језик - Синтакса 1: 9
Немачки језик - Синтакса 2: 9
Немачки језик - Лексикологија 1: 9
Немачки језик - Лексикологија 2: 10
Историја немачког језика: 10
Историјска граматика немачког језика: 9
Социolingвистика: 10
Немачки језик - Контрастивна лингвистика 1: 10
Немачки језик - Контрастивна лингвистика 2: 10
Методика наставе немачког језика 1: 10
Методика наставе немачког језика 2: 10
- Мастер академске студије:
Фразеологија немачког језика: 10
Семантика немачког језика: 10
Интеркултурална лингвистика: 10
Медији у настави: 10
9. Наслов и оцена дипломског рада или дипломског испита на основним студијама
(за кандидате који су студирали по Закону о универзитету)

10. Година уписа и завршетка дипломских академских студија-мастер или магистарских студија:
Мастер академске студије уписане школске 2022/2023. године, завршене 2.10.2024. године
11. Студијска група, факултет, универзитет и успех на дипломским академским студијама мастер или на магистарским студијама:
Мастер академске студије на студијском програму *Језик, књижевност и култура*, модул: *Немачки језик и књижевност*, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, успех: 10,00
12. Наслов завршног рада на дипломским академским студијама-мастер или магистарске тезе:
Улоге и компетенције наставника немачког језика

13. Година пријаве докторске дисертације и назив докторске дисертације (за кандидате који су студирали по Закону о универзитету) ---
14. Година уписа на докторске студије, година завршетка, просечна оцена током студија и назив докторских студија:
Упис школске 2024/2025 године; Докторске академске студије трећег степена, студијски програм: Методика наставе друштвено-хуманистичких предмета
15. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству:
Летња школа Трансилваније Универзитета Луциан Блага у Сибиу (Румунија), тема: *Подунавске Швабе у Румунији*, 21.07–28.07.2019.
Учешће на семинару *Војводина и њене паралелне приче (Die Vojvodina und ihre konkurrierenden Erzählungen)*, Нови Сад, 15.09–17.09. 2022.
Учешће на семинару *Дунавски градови у текстовима, сликама и филмовима (Donaustädte in Texten, Bildern und Filmen)*, Будимпешта, 03.05–07.05.2023.
16. Знање светских језика - наводи: чита, пише, говори, са оценом одлично, врло добро, добро, задовољавајуће
Немачки језик – чита, пише, говори одлично
Енглески језик – чита, пише, говори одлично
17. Професионална оријентација (област, ужа област и уска оријентација):
Филологија, германистика, немачки језик

III. КРЕТАЊЕ У ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ

- 1 Установа, факултет, универзитет или фирма, трајање запослења и звање (навести сва):
Центар страних језика Lexis, Нови Сад, у периоду од октобра 2022.године до децембра 2023. године, наставник немачког језика (хонорарни сарадник)
Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, у периоду од октобра 2023–, сарадник у настави за ужу научну област Германистика

IV. ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ И НАУЧНИМ АСОЦИЈАЦИЈАМА

V. НАСТАВНИ РАД:

а) Претходни наставни рад (пре избора у звање асистента):

1. Педагошко искуство пре избора у звање асистента:
Центар страних језика Lexis, Нови Сад, у периоду од октобра 2022. године до децембра 2023. године, наставник немачког језика (хонорарни сарадник)
2. Ангажованост у одржавању вежби и семинара (на ком предмету, факултету, универзитету):
На Одсеку за германистику Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду кандидаткиња је држала или тренутно држи вежбе из следећих предмета:
Немачки језик – Синтакса 1

Немачки језик А2.1
 Немачки језик Б1.1
 Немачки језик А2.2
 Немачки језик Б1.2
 Увод у германистичку лингвистику
 Увод у историју лингвистике
 Основе техника научног рада
 Синтакса немачког језика 1
 Методика наставе немачког језика 1

3. Број часова недељно (вежби и семинара):
 Летњи семестар 2023–24: 12 часова недељно
 Зимски семестар 2023–24: 12 часова недељно
 Зимски семестар 2024–25: 14 часова недељно

б) Садашњи наставни рад (за реизбор у звање асистента):

1. Реизборност у звање асистента (од – до, број):
 Први пут изабрана у звање сарадник у настави за ужу научну област
 Германистика школске 2023/24. године
 Други пут изабрана у звање сарадник у настави за ужу научну област
 Германистика школске 2024/25. године

2. Назив предмета, година студија и број часова практичне и семинарске наставе
 на основним и дипломским академским-мастер студијама:

Немачки језик А2.1, 1. и 2. година ОАС, 4 часа вежби (ЗС 2024/25)
 Немачки језик Б1.1, 1. и 2. година ОАС, 4 часа вежби (ЗС 2024/25)
 Увод у германистичку лингвистику, 1. година ОАС, 2 часа вежби (ЗС
 2024/25)
 Немачки језик – синтакса 1, 2. година ОАС, 2 часа вежби (ЗС 2024/25)
 Синтакса немачког језика 1, 2. година ОАС, 2 часа вежби (ЗС 2024/25)
 Методика наставе немачког језика 1, 4. година ОАС, 2 часа вежби (ЗС
 2024/25)
 Немачки језик А2.2, 1. и 2. година ОАС, 4 часа вежби (ЛС 2023/24)
 Немачки језик Б1.2, 1. и 2. година ОАС, 4 часа вежби (ЛС 2023/24)
 Увод у историју лингвистике, 1. година ОАС, 2 часа вежби (ЛС 2023/24)
 Основе техника научног рада, 1. година, 2 часа вежби (ЛС 2023/24)
 Немачки језик А2.1, 1. и 2. година ОАС, 4 часа вежби (ЗС 2023/24)
 Немачки језик Б1.1, 1. и 2. година ОАС, 4 часа вежби (ЗС 2023/24)
 Увод у германистичку лингвистику, 1. година ОАС, 2 часа вежби (ЗС
 2023/24)
 Немачки језик – синтакса 1, 2. година ОАС, 2 часа вежби (ЗС 2023/24)
 Синтакса немачког језика 1, 2. година ОАС, 2 часа вежби, (ЗС 2023/24)

3. Увођење нових области, наставних предмета и метода у наставном процесу:

4. Руковођење – менторство у раду са студентима (семинарски, стручни радови и
 сл.):

Менторство у раду са студентима (реферати и семинарски радови на предметима Немачки језик А2.1, Немачки језик А2.2, Немачки језик Б1.1, Немачки језик Б1.2, Увод у германистичку лингвистику, Увод у историју лингвистике, Основе техника научног рада; израда портфолија – Методика наставе немачког језика 1).

в) Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација:

Награда *Доситеја* Министарства омладине и спорта Републике Србије за изузетан успех постигнут у 2022. години, Нови Сад, 27.06.2022. године.

Награда за најбољег студента Филозофског факултета за 2022 годину.

г) Дидактичка средства (приручници, скрипте и сл. Наслов, аутор, година издања, издавач):

д) Мишљење студената о педагошком раду сарадника ако је формирано у складу са општим актом факултета

Немачки језик Б1.1 (15НЈ003), ЗС 2023/24: 5.00

Немачки језик А2.1, (15НЈ002), ЗС 2023/24: 2.00

Синтакса немачког језика 1, (21НЈНЈ049), ЗС 2023/24: 4.42

Немачки језик - синтакса 1, (15ЕФ48), ЗС 2023/24: 3.00

Увод у германистичку лингвистику, (21НЈНЈ002), ЗС 2023/24: 4.28

Немачки језик А2.2, (15НЈ005), ЛС 2023/24: 4.5

Немачки језик Б1.2, (15НЈ006), ЛС 2023/24: 4.5

Увод у историју лингвистике, (21НЈНЈ009), ЛС 2023/24: 4.5

Основе техника научног рада, (21НЈНЈ011), ЛС 2023/24: 4.5

ђ) Остало

1. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издања и издавач):

2. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издања и издавач):

3. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима, међународне изложбе и уметнички наступи): ---

4. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у станим националним часописима, самосталне или колективне изложбе, уметнички или спортски наступи на билатералном нивоу):

5. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима, самосталне или колективне домаће изложбе и уметнички или спортски наступи у земљи:

Шијаковић, М., Марковић, Д., Динић, К. (2024). Манипулација у превођењу Гримове бајке *Ивица и Марица* са немачког на српски језик. У: *Зборник за језике и књижевности филозофског факултета у Новом Саду*. Нови Сад: Филозофски факултет. Стр. 141–156. ISSN 2217-7221 [M52]

6. Саопштења на међународним научним скуповима:

Шијаковић, М. (2024). Die Rolle des Lehrenden im DaF-Unterricht. Конференција: *15. internationale Konferenz des südosteuropäischen Germanistenverbands*. Нови Сад, 31.10.–3.11.2024. [M34]

7. Саопштења на домаћим научним скуповима:

8. Радови у којима је кандидат једини аутор и први коаутор:

Шијаковић, М., Марковић, Д., Динић, К. (2024). Манипулација у превођењу Гримове бајке *Ивица и Марица* са немачког на српски језик. У: *Зборник за језике и књижевности филозофског факултета у Новом Саду*. Нови Сад: Филозофски факултет. Стр. 141–156. ISSN 2217-7221 [M52]

9. Индекс компетентности: 2

$$1 \times M52 (1,5) + 1 \times M34 (0,5) = 2$$

VI. СТРУЧНИ РАД (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и др).

Оснивање књижевног клуба Одсека за германистику Филозофског факултета у Новом Саду под називом *WortWanderer* – предлог прихваћен у 3С школске 2024/25. године

VII. ПРИЗНАЊА, НАГРАДЕ И ОДЛИКОВАЊА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ РАД

VIII. ОСТАЛО

Учешће на семинарима и радионицама:

- Учешће на семинару *Војводина и њене паралелне приче (Die Vojvodina und ihre konkurrierenden Erzählungen)*, Нови Сад, 15.09–17.09. 2022.
- Учешће на семинару *Дунавски градови у текстовима, сликама и филмовима (Donaustädte in Texten, Bildern und Filmen)*, Будимпешта, 03.05–07.05.2023.
- Учешће у реализацији књижевне вечери са ауторком Мерал Курејши, Нови Сад, 15.12.2022.
- Учешће у радионици *Sagen und Märchen meiner Region*, Нови Сад 20.10.2022.
- Учешће у радионици *Превођење за децу и за младе: Изазови и стратегије*, у организацији Одсека за немачки језик и књижевност, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 14.05.2022.
- Учешће у организацији рецитаторског такмичења на немачком језику *DeReWe* на Одсеку за немачки језик и књижевност, Филозофског факултета у Новом Саду, 23.11.2024.
- Учешће у организацији промоције збирке студентских превода немачких бајки *У златноме врту* и радионице за ученике у Карловачкој гимназији у сарадњи са Змајевим дечјим играма, 15.03.2024.
- Учешће у организацији промоције збирке студентских превода немачких бајки *У златноме врту* у сарадњи са Змајевим дечјим играма на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду, 22.03.2024.
- Организација догађаја *Студенткиње бирају* на Филозофском факултету у Новом Саду, 27.05.2024.
- Чланица уредништва студентског часописа *207.de*, октобар 2024. –

Учешће у пројектима:

- Интернационални онлајн-пројекат *Zusammenbleiben* у организацији невладине организације *Improtheater Berlin*, 01.04-30.06.2021.
- Учешће у реализацији пројекта *4G Dimensionen*, Нови Сад, 27.06.-01.07.2022.
- Учешће у пројекту превођења збирке немачких бајки *У златноме врту* у сарадњи са Змајевим дечјим играма, фебруар 2023 – март 2024.
- Учешће у организацији *15. Међународне конференције Савеза германиста Југоисточне Европе (15.internationale Konferenz des südosteuropäischen Germanistenverbands.)*, Нови Сад, 31.10.–3.11.2024.

IX. АНАЛИЗА РАДА КАНДИДАТА (на једној страници куцаног текста):

Кандидаткиња Милица Шијаковић уписала се на основне академске студије Филозофског факултета у Новом Саду, смер Немачки језик и књижевност школске 2018/2019. и завршила их је школске 2021/2022. године са просечном оценом 9,67. Школске 2022/2023. године уписала се на мастер академске студије Филозофског факултета у Новом Саду, студијски програм Језик, књижевност и култура, модул: Немачки језик и књижевност и завршила их са просечном оценом 10,00, те стекла звање Мастер филолог. Школске 2022/2023. године кандидаткиња се уписала на докторске академске студије на Филозофском факултету у Новом Саду, студијски програм: Методика наставе друштвено-хуманистичких предмета. Током школовања кандидаткиња је одликована наградом *Доситеја* Министарства омладине и спорта републике Србије за изузетан успех постигнут 2022. године, као и наградом за најбољег студента Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду 2022. године.

Педагошко искуство кандидаткиња је стекла као наставник немачког језика у

Центру страних језика Lexis, а нарочито као сарадник у настави на Одсеку за германистику Филозофског факултета у Новом Саду где је ангажована од октобра 2023. године. На овом месту кандидаткиња је држала/ држи вежбе из предмета: Немачки језик – Синтакса 1, Немачки језик A2.1, Немачки језик B1.1, Немачки језик A2.2, Немачки језик B1.2, Увод у германистичку лингвистику, Увод у историју лингвистике, Основе техника научног рада, Синтакса немачког језика 1, Методика наставе немачког језика 1, а осим тога има и практично искуство у менторству у раду са студентима при изради семинарских радова и порфолија.

Милица Шијаковић је учествовала на међународном научном скупу *15. Internationale Konferenz Südosteuropäischen Germanisten* у Новом Саду саопштењем *Die Rolle des Lehrenden im DaF-Unterricht*. У домаћем часопису *Зборник за језике и књижевности Филозофског факултета у Новом Саду* објавила је рад под називом *Манипулацију у преводу Гримове бајке* Ивица и Марица.

Кандидаткиња је учествовала на више радионица и семинара, како у земљи (нпр. „Преводњење за децу и за младе: Иззови и стратегије“, радионица у организацији Одсека за германистику Филозофског факултета у Новом Саду, 2022. године, учешће у организацији рецитаторског такмичења на немачком језику *DeReWe* на Одсеку за немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Новом Саду 2024. године итд.) тако и у иностранству (нпр. Летња школа Трансилваније Универзитета Луциан Блага у Сибиу, Румунија, са темом Подунавске Швабе у Румунији 2019. године, учешће на семинару *Дунавски градови у текстовима, сликама и филмовима* у Будимпешти 2023. године итд.). Кандидаткиња је такође учествовала у реализацији више пројеката, као што су интернационални онлајн-пројекат *Zusammenbleiben* у организацији невладине организације *Improtheater Berlin* 2021. године, пројекат *4G Dimensionen*, Нови Сад, 2022. године, пројекат преводњења збирке студентских превода немачких бајки *У златноме врту* у сарадњи са *Змајевим дечјим играма* на Филозофском факултету у Новом Саду 2024. године. Такође је учествовала у организацији међународне конференције *15. Internationale Konferenz Südosteuropäischen Germanisten* у Новом Саду 2024. године, а од октобра 2024. године чланица је уредништва студентског часописа *207.de* Одсека за германистику Филозофског факултета у Новом Саду.

Х. МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ И НА РАДНО МЕСТО СВАКОГ КАНДИДАТА ПОЈЕДИНАЧНО (на 1 / 2 стране куцаног текста, са називом звања за које је конкурс расписан):

На конкурс за избор у звање асистента за ужу научну област Германистика пријавила се једна кандидаткиња – Милица Шијаковић. На основу увида у приложену документацију Комисија је констатовала да пријављена кандидаткиња испуњава све Законом о високом образовању и Статутом Филозофског факултета у Новом Саду прописане услове за избор у звање асистента:

- завршила је основне академске студије из одговарајуће области са укупном просечном оценом изнад 8 (осам) и
- завршила је мастер академске студије (Немачки језик и књижевност) са највишом просечном оценом,
- уписала је докторске академске студије, студијски програм: Методика наставе друштвено-хуманистичких предмета.

XI. ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ОДРЕЂЕНО ЗВАЊЕ САРАДНИКА

На основу увида у документацију и анализе рада кандидаткиње Комисија је утврдила да кандидаткиња Милица ШИјаковић испуњава све услове за избор у звање асистента за ужу научну област Германистика, те предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Новом Саду да кандидаткињу Милицу ШИјаковић изабере у звање и на радно место асистента за ужу научну област Германистика.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Нови Сад, 06.06.2025.



Доц. др Мирјана Зарифовић Грковић



Проф. др Сања Нинковић



Проф. др Каталин Озер

НАПОМЕНА: Извештај се пише навођењем кратких одговора, са валидним подацима, у облику обрасца, без непотребног текста.
Разврставање и рангирање радова и индекс компетенције врше се односно израчунавају према правилнику надлежног министарства.
Члан комисије који не жели да потпише извештај јер се не слаже са мишљењем већине чланова комисије, дужан је да унесе у извештај образложење, односно разлоге због којих не жели да потпише извештај.